

JULY,

1899.

THE  
JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

*GREAT BRITAIN & IRELAND.*

---

July,

---



---

1899.

---

JULY 15TH.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,  
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*Price Twelve Shillings.*

# I N D E X

TO THE PUBLICATIONS  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY

DURING THE YEARS 1827-1888 :

THAT IS TO SAY, TO THE  
TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
VOLS. I-III, 1827, 1830, AND 1835 ;

TO THE  
JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
VOLS. I-XX, 1834-1863 ;

AND TO THE  
JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
*New Series*, 1865-1888.

*Price Three Shillings and Sixpence.*

---

## C A T A L O G U E

OF THE  
LIBRARY OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

537 pages. 8vo. Price 5s., cloth.

This Catalogue has an Index of the Books in the Library  
on each subject of Oriental research.

## P A M P H L E T S.

A List of the Pamphlets on Sale can be obtained on application.

---

LONDON :

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,

22, ALBEMARLE STREET, W.

# ORIENTAL TRANSLATION FUND.

## NEW SERIES.

UNDER this name the work of the Old Oriental Translation Fund (originally started in 1828) is now being carried on. One or two volumes are published annually, and the following works of this series are now for sale at the rooms of the Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, London, W.

1. Part I (Vols. I and II) of the Persian historian Mīr Khwānd's 'Rauzat-us-Safā,' or 'Garden of Purity,' translated by Mr. E. Rehatsek, and containing the Moslem Version of our Bible stories, and the lives of the prophets from Adam to Jesus, and other historical matter. 1891 and 1892.

2. Part II (Vols. I and II) of the above, containing a full and detailed life of Muhammad the Apostle, with an appendix about his wives, concubines, children, secretaries, servants, etc. 1893.

3. Part II (Vol. III) of the above, containing the lives of Abu Bakr, 'Umar, 'Uthmān, and 'Alī, the immediate successors of Muhammad. 1894.

4. The Kathā Koṣa, a collection of Jain stories, translated from Sanscrit Manuscripts by C. H. Tawney, M.A. 1895.

5. RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī. 1896.

6. COWELL (Professor E. B.) and Mr. THOMAS (of Trinity College, Cambridge). Bāṇa's Harṣa Carita. 1897.

7. STEINGASS (Dr. F.). The last twenty-four Maḡāmāts of Abu Muhammad al Kaṣim al Harīrī, forming Vol. II; Chenery's translation of the first twenty-four Maḡāmāts sold with it as Vol. I. 1898.

8. GASTER (Dr. M.). The Chronicles of Jerahmeel, or the Hebrew Bible Historiale. A collection of Jewish legends and traditions translated from the Hebrew. 1899.

*In preparation—*

THIBAUT (Professor George). Sāyaṇa's Pañca-daḡī.

TAYLOR (Mr. Arnold C.). The Kathā Vatthu.

DAVIDS (Mrs. Rhys). The Dhamma Sangani.

N.B.—The figures in Roman character on the back of the volumes under "Oriental Translation Fund, New Series," represent the language from which the translation is made, viz. : I, Persian; II, Sanskrit; III, Arabic; IV, Hebrew.

Any persons wishing copies of the printed circulars issued by the Oriental Translation Fund to be sent to them, are requested to be good enough to send their names and addresses to the Undersigned.

F. F. ARBUTHNOT,  
22, ALBEMARLE STREET,  
LONDON, W.

The following translations in manuscript will be found in the Library of the Royal Asiatic Society for reference:—

By the late Mr. E. Rehatsek, from the Persian and Arabic.

- (1) BIOGRAPHY OF OUR LORD MUHAMMAD, Apostle of Allah, according to the tradition of Abdul Malik ebn Hesham, obtained from Muhammad ebn Esahâq.
- (2) THE NIGARISTĀN or "Portrait Gallery": a Persian didactic work written in A.D. 1334–35 by Maulana Muin-uddin Jaiwini.
- (3) ON THE OBSERVANCES OF THE ZENANAH.
- (4) HOSPITALITY, or Etiquette of Eating and Drinking.
- (5) ON PHYSIOGNOMIES.
- (6) ANECDOTES, STORIES, AND FABLES FROM THE "NAPHAT-UL-YAMAN."
- (7) SOME ANIMAL FABLES FROM THE "MERZUBAN NĀMAH."
- (8) EXTRACTS FROM THE CELEBRATED ARABIC WORK "AL-MOSTATRAF."
- (9) SOME EXTRACTS FROM THE "SIRAJ-UL-MOLUK."
- (10) TWENTY-FIVE CHAPTERS FROM THE "TUHFAT IKHVAN US SAFA."

Also the following translations:—

AKBAR NĀMAH. Chalmers' MS. 2 vols.

TŪZAK-I JAHĀNGĪRĪ. Translated by Alexander Rogers, Bombay Civil Service (retired).

*Agents to the Fund—*

MESSRS. LUZAC & CO.,

46, GREAT RUSSELL STREET.

July, 1899.

# Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

---

*For the Investigation and Encouragement of Arts, Sciences, and  
Literature in relation to Asia.*

---

## PRESIDENT.

THE RIGHT HON. THE LORD REAY, G.C.S.I., LL.D.

## DIRECTOR.

(Vacant.)

## VICE-PRESIDENTS.

THE RIGHT REV. THE BISHOP OF CALCUTTA.  
THE RIGHT HON. THE EARL OF CRAWFORD AND BALCARRES.  
THE RIGHT HON. SIR M. E. GRANT DUFF, G.C.S.I., F.R.S.  
MAJOR-GEN. SIR FREDERIC J. GOLDSMID, C.B., K.C.S.I.  
SIR W. WILSON HUNTER, K.C.S.I.  
SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I.  
THE REV. PROFESSOR A. H. SAYCE, M.A.  
SIR RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D.  
THE RIGHT HON. LORD STANMORE, G.C.M.G., K.C.B.

## COUNCIL.

F. F. ARBUTHNOT, Esq.  
E. L. BRANDRETH, Esq., *Hon. Treasurer.*  
O. CODRINGTON, M.D., F.S.A., *Hon. Librarian.*  
ROBERT N. CUST, LL.D., *Hon. Secretary.*  
A. G. ELLIS, Esq.  
J. F. FLEET, Esq., C.I.E.  
R. W. FRAZER, Esq., I.C.S. (retired).  
M. GASTER, Ph.D.  
W. IRVINE, Esq., I.C.S. (retired).  
H. C. KAY, Esq.  
J. KENNEDY, Esq., I.C.S. (retired).  
H. THOMSON LYON, Esq.  
SIR CUTHBERT PEEK, BART.  
R. SEWELL, Esq., I.C.S. (retired).  
COLONEL R. C. TEMPLE, R.E., C.I.E.  
T. H. THORNTON, C.S.I., D.C.L.  
T. WATERS, Esq.  
A. N. WOLLASTON, Esq., C.I.E.

AND

PROF. T. W. RHYS DAVIDS, Ph.D., LL.D., *Secretary and Librarian.*

*Assistant Secretary and Librarian, Miss HUGHES.*

*Hon. Solicitor, A. HAYMAN WILSON, Esq., Westminster Chambers, 5,  
Victoria Street, S.W.*

# ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL.

JULY, 1899.

## CONTENTS.

### ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. XIV.—Two Lists of Words from Bāṇa's 'Harṣa-Carita.' By F. W. THOMAS, M.R.A.S. . . . . .	485
ART. XV.—Notes on the Origin of the 'Lunar' and 'Solar' Aryan Tribes, and on the 'Rājput' Clans. By B. H. BADEN-POWELL, C.I.E., M.R.A.S. . . . .	519
ART. XVI.—A Theory of Universal Grammar, as applied to a Group of Savage Languages. By R. C. TEMPLE	565
ART. XVII.—Notes on Zarathuṣṭra's Doctrine regarding the Soul. By E. W. WEST . . . . .	605
ART. XVIII.—The Chahār Maqāla ("Four Discourses") of Nidhāmī-i-'Arūdī-i-Samarqandī. By EDWARD G. BROWNE, M.A., M.R.A.S. . . . .	613

### CORRESPONDENCE.

1. Humāyūn's Inscription at Jām. By H. BEVERIDGE	665
2. Balonga, the oldest Capital of Champa. By C. OTTO BLAGDEN . . . . .	665
3. Mrammā. By R. F. ST. ANDREW ST. JOHN . . . . .	667
4. Ari. By TAW SEIN KO . . . . .	669
5. Persian Manuscript attributed to Fakhru'ddīn Rāzī, with a Note on Risālatu 'l Ghufrān by Abū 'l 'Alā al-Ma'arri and other MSS. in the same Collection. By REYNOLD A. NICHOLSON . . . . .	669
6. The Author of the Sāsanavamsa. By MABEL BODE	674

## NOTICES OF BOOKS.

	PAGE
DAVID LOPES. <i>Historia dos Portugueses no Malabar, por Zinadím. Reviewed by DONALD FERGUSON</i> ..	677
Professor Dr. SACHAU. <i>Mittheilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der K. F. W. Universität zu Berlin</i> .....	678
J. S. SPEYER. <i>The Gātaka (= Jātaka) Mālā, or Garland of Birth-stories</i> .....	680
T. W. ARNOLD. <i>The Preaching of Islām. By H. HIRSCHFELD</i> .....	682
JOSEPH DAHLMANN. <i>Genesis des Mahābhārata</i> .....	685
A. V. WILLIAMS JACKSON. <i>Zoroaster, the Prophet of Ancient Iran. By E. W. WEST</i> .....	686
PAUL DEUSSEN. <i>Philosophie der Upanishads. By T. W. RHYS DAVIDS</i> .....	691
ROMESH C. DUTT. <i>Mahābharata. By RH. D.</i> .....	694
KARL EUGEN NEUMANN. <i>Lieder der Mönche und Nonnen Gotamo Buddho's. By RH. D.</i> .....	697

## NOTES OF THE QUARTER.

I. GENERAL MEETINGS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY ..	699
Anniversary Meeting .....	699
II. CONTENTS OF FOREIGN ORIENTAL JOURNALS .....	724
III. OBITUARY NOTICES—	
Dr. G. W. LEITNER .....	725
Sir M. MONIER-WILLIAMS .....	730
IV. NOTES AND NEWS .....	734
Gold Medal .....	735
V. ADDITIONS TO THE LIBRARY .....	737